



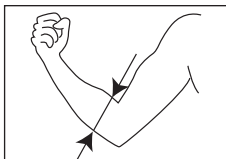
# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Prise de mesure : circonférence en cm

GIBAUD S.A.S.  
BP 78 - 73, Rue de la Tour  
42002 SAINT-ETIENNE Cedex 1  
FRANCE  
www.gibaud.com



NSF - 03/2010

## ELBOWGIB®

**En cas de doute sur les modalités d'application et d'utilisation de ce dispositif médical, n'hésitez pas à interroger votre médecin et/ou votre applicateur, pharmacien – orthésiste – orthopédiste.**



### CARACTÉRISTIQUES :

#### Efficacité :

- Les deux coussins, par effet poulie, réduisent la traction sur les tendons et donc luttent contre l'inflammation ;
- Le vallonement des coussins filtre les vibrations exercées sur le tendon.

#### Confort :

- La double courbure brevetée du bracelet supprime l'effet garrot et permet un port au repos ;
- Les coussins opposés de grande taille jouent un rôle d'appui contre appui.

### Design :

- L'ergonomie élimine l'effet garrot dû au gonflement du muscle lors de l'effort ;
- Produit inspiré par le monde du sport.

### INDICATIONS :

- Epicondylite (tennis elbow) ;
- Epithrochléite ;
- Reprise d'activité ;
- Prévention lors du travail, de la vie quotidienne et du sport.

### MISE EN PLACE :

- Enfiler l'orthèse sur le bras ;
- Les coussins doivent être placés au niveau des tendons douloureux (juste en-dessous du coude) ;
- Serrer avec le passant de façon à obtenir un maintien ferme mais confortable.

### CONTRE-INDICATIONS ET LIMITES D'UTILISATION :

- Toute pathologie nécessitant un traitement orthopédique par plâtre, résine ou chirurgie ;
- L'orthèse ne doit pas être directement mise en contact avec une lésion cutanée.

### CONSERVATION

#### ET ENTRETIEN :

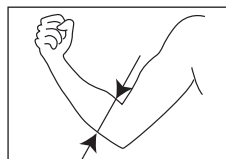
- Conserver l'orthèse à l'abri d'une source de chaleur excessive.
- Laver à la main dans une eau tiède savonneuse (maximum 40°C). Sécher à plat, loin d'une source de chaleur excessive (ni radiateur, ni sèche-linge).

### TABLEAU DE TAILLES :

Pour déterminer la taille, mesurer la circonférence du poignet et se reporter au tableau de taille ci-dessous :



Périmètre du 1/3 supérieur de l'avant-bras	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Taille	1	2	3



Measurement exact circumference

## ELBOWGIB®

**If you have any doubts concerning the application and use of this medical device, do not hesitate to consult your doctor and/or your fitter, pharmacist - orthotist - orthopaedist.**



### FEATURES AND BENEFITS:

#### Efficacy:

- The counterforce effect provided by the two cushions reduces traction on the tendons and thus inflammation;
- The undulated design of the cushions filters the vibrations transmitted to the tendons.

#### Comfort:

- The patented double-curve design of the strap eliminates tourniquet effect; the strap can be worn at rest;
- Counterforce bracing is provided by the large cushions situated on opposite sides of the forearm.

### Design:

- Ergonomic design eliminates the tourniquet effect caused by muscle swelling during exertion;
- This product was designed for sporting activities.

### INDICATIONS:

- Lateral epicondylitis (tennis elbow);
- Medial epicondylitis (golfer's elbow);
- Resumption of activities;
- Preventively at work, for everyday and sporting activities.

### USE:

- Pull the strap onto the forearm;
- The cushions should be placed over the painful tendons (just below the elbow);
- Tighten using the flap to obtain firm but comfortable support.

### CONTRAINDICATIONS AND RESTRICTIONS ON USE:

- Any injury requiring orthopaedic treatment with a plaster cast, resin cast or surgery;
- The strap must not be in direct contact with a skin lesion.

### CARE AND MAINTENANCE:

- Store the strap away from sources of excessive heat;
- Hand wash in warm soapy water (maximum 40°C). Dry flat, away from sources of excessive heat (radiator, tumble dryer).

### SIZES:

To calculate the size, measure the circumference at the upper third of the forearm and refer to the table below:

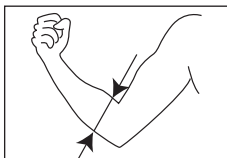


Circumference at the upper third of the forearm in inches	8.7-10.4	10.4-12.8	12.8-15
Size	1	2	3



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Het nemen van de maat : omtrek in cm

## ELBOWGIB®

**Aarzel niet om bij twijfel over de indicaties of de gebruikswijze van dit medisch hulpmiddel advies te vragen aan uw arts en/of degene die de orthese verstrekt (apotheker, orthesist, orthopeed).**



### EIGENSCHAPPEN EN VOORDELEN:

#### Werking:

- Door een katroleffect verminderen de twee kussentjes de tractie op de pezen en werken daardoor ontstekingsremmend.
- De golfvde vorm van de kussentjes dempt de vibraties waar de pees aan wordt blootgesteld.

#### Comfort:

- De gepatenteerde dubbele werving van de brace voorkomt afknelling en maakt het mogelijk de Elbowgib ook te dragen als men niet actief bezig is.
- De tegenover elkaar gelegen grote kussentjes hebben een effect van druk en tegendruk.

### Design:

- Het ergonomische design voorkomt afknelling als gevolg van het zwellen van de spier tijdens inspanning.
- Het product is ontworpen voor de sportwereld.

### INDICATIES:

- Epicondylitis lateralis (tenniselleboog).
- Epicondylitis medialis (golferelleboog).
- Hervatten van activiteiten.
- Preventief: op het werk, in het dagelijks leven en bij sportbeoefening.

### AANBRENGEN:

- Trek de strap over de onderarm.
- De kussentjes moeten zich ter hoogte van de pijnlijke pezen bevinden (net onder de elleboog).
- Trek de strap aan tot de orthese goed stevig zit zonder ongemak te veroorzaken.

### CONTRA-INDICATIES EN GEBRUIKSBEPERKINGEN:

- Elk letsel dat orthopedische behandeling vereist met gips, hars of chirurgie.
- Het product mag niet in direct contact zijn met huidlaesies.

### BEWARING

#### EN ONDERHOUD:

- Het product niet in de nabijheid van sterke warmtebronnen bewaren.
- Met de hand in lauw zeepwater wassen (maximaal 40°C). Plat drogen, ver van sterke warmtebronnen (geen radiator of droogtrommel).

### MATENTABEL:

Meet de omtrek van de onderarm op 1/3 hoogte vanaf de elleboog en maak dan een keuze uit de maten in de onderstaande tabel:

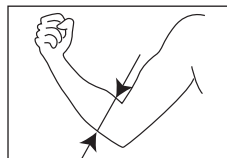


Omtrek onderarm op 1/3 hoogte in cm	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Maat	1	2	3



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Toma de medidas : contorno en cm

## ELBOWGIB®

**En caso de duda sobre la forma de aplicación y utilización de este producto sanitario, consulte a su médico y/o profesional médico, farmacéutico, ortesista u ortopeda.**



### CARACTERÍSTICAS:

#### Eficacia:

- Las dos almohadillas, gracias a un efecto de tipo polea, disminuyen la tracción de los tendones y combaten la inflamación.
- El relieve de las almohadillas permite filtrar las vibraciones que afectan al tendón.

#### Comodidad:

- La doble curvatura patentada del brazaletes elimina el efecto de presión y permite utilizarlo de forma cómoda.
- Sus almohadillas, de gran tamaño y situadas en extremos opuestos, desempeñan un importante papel como soportes.

#### Diseño:

- Su diseño ergonómico elimina el efecto

de presión debido a la inflamación del músculo provocada por el esfuerzo físico.

- Este producto está inspirado en el mundo del deporte.

### INDICACIONES:

- Epicondilitis (codo de tenista).
- Epitrocleititis.
- Reanudación de la actividad física.
- Prevención de lesiones laborales, deportivas y derivadas de la actividad cotidiana.

### COLOCACIÓN:

- Colocar la ortesis en el brazo.
- Las almohadillas deben situarse a la altura de los tendones doloridos (justo debajo del codo).
- Fijar con la presilla de forma que se consiga una sujeción firme y cómoda.

### CONTRAINDICACIONES Y LÍMITES DE USO:

- Patologías que requieran un tratamiento ortopédico mediante la aplicación de yeso o resinas o una intervención quirúrgica.
- La ortesis no debe colocarse directamente sobre ninguna lesión cutánea.

### CONSERVACIÓN Y CUIDADOS:

- Mantenerla ortesis lejos de fuentes de calor intenso.
- Lavar a mano con agua jabonosa tibia (a una temperatura máxima de 40 °C). Secar en posición horizontal, lejos de fuentes de calor intenso (radiadores o secadores).

### TABLA DE TALLAS:

Para determinar la talla se debe medir el perímetro del tercio superior del antebrazo y consultar la tabla siguiente:

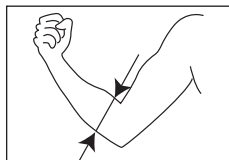


Perímetro del tercio superior del antebrazo en cm	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Talla	1	2	3



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Misura : circonferenza in cm

## ELBOWGIB®

In caso di dubbi sulle modalità di applicazione e di utilizzo di questo dispositivo medico, chiedete al vostro medico, protesista, farmacista, ortesista o ortopedico di fiducia.



### CARATTERISTICHE:

#### Efficacia:

- I due cuscinetti antivibrazione, grazie all'effetto di pressione bilanciata, riducono la trazione sui tendini e combattono l'infiammazione;
- Il design ondulato dei cuscinetti riduce le vibrazioni esercitate sul tendine.

#### Comfort:

- La doppia curvatura brevettata della fascetta sopprime l'effetto laccio emostatico e consente di indossare il prodotto a riposo;
- I due opposti cuscinetti antivibrazione bilanciano la pressione esercitata sui due lati dell'avanbraccio.

#### Design:

- Il design ergonomico elimina l'effetto laccio

emostatico dovuto al movimento del muscolo sotto sforzo;

- Progettato specificamente per l'attività sportiva

#### INDICAZIONI:

- Epicondilitis (gomito del tennista);
- Epitrocleite;
- Ripresa di attività;
- Prevenzione durante il lavoro, la vita quotidiana e lo sport.

#### PER INDOSSARE L'ORTESI:

- Infilare l'ortesi sul braccio;
- Le pelote devono trovarsi al livello del tendine doloroso (appena al di sotto del gomito);
- Serrare con il passante in modo da ottenere un sostegno fermo ma confortevole.

#### CONTROINDICAZIONI E LIMITI DI UTILIZZO:

- Tutte le patologie che richiedono un trattamento ortopedico con gesso, resina o chirurgia;
- L'ortesi non deve essere messa direttamente a contatto con una lesione cutanea.

#### CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE:

- Conservare l'ortesi a riparo da fonti di calore eccessive.
- Lavare a mano in acqua tiepida saponata (max 40 °C). Asciugare in orizzontale, lontano da fonti di calore eccessive (come radiatori, asciugabiancheria).

#### TABELLA DELLE DIMENSIONI:

Per determinare la taglia, misurare la circonferenza del 3° superiore dell'avambraccio e fare riferimento alla tabella seguente:

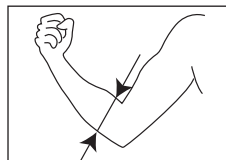


Circonferenza del 3° superiore dell'avambraccio in cm	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Taglia	1	2	3



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Maßnahmen: Umfang in cm

## ELBOWGIB®

Falls Sie Fragen zur Art der Anwendung und Verwendung dieses Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt und/oder die Person, die Ihnen das Produkt verkauft hat, Ihren Apotheker – Orthopäden.



### MERKMALE:

#### Wirkung:

- Die beiden Polster reduzieren durch eine Übertragungswirkung den Zug auf die Sehnen und bekämpfen damit die Entzündung.
- Die Unebenheiten der Polster dämpfen die auf die Sehne wirkenden Vibrationen.

#### Komfort:

- Die patentierte doppelte Krümmung des Armbands verhindert eine Abschnürung und ermöglicht ein Tragen im Ruhezustand.
- Die großen Polster auf den beiden gegenüberliegenden Seiten wirken als Stütze und Gegenstütze.

#### Design:

- Die Ergonomie verhindert die Abschnürwirkung, die durch das Anschwellen des Muskels bei Anstrengung verursacht werden kann.
- Ein Produkt, das seine Inspiration aus der Welt des Sports schöpft.

#### INDIKATIONEN:

- Epicondylitis (Tennis-Ellbogen)
- Epitrochleitis
- Wiederaufnahme der Aktivität
- Prävention bei der Arbeit, im Alltag und beim Sport

#### ANLEGEN:

- Mit dem Arm in die Orthese schlüpfen.
- Die Polster müssen an den schmerzhaften Sehnen positioniert werden (direkt unterhalb des Ellbogens).
- Mit der Schlaufe anziehen, so dass ein fester, aber bequemen Halt erzielt wird.

#### GEGENANZEIGEN UND NUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN:

- Alle Pathologien, die eine orthopädische Behandlung durch Gips, Kunststoffbinde oder Chirurgie erfordern.
- Die Orthese darf nicht in direkten Kontakt mit einer Hautverletzung gebracht werden.

#### AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE:

- Die Orthese an einem Ort aufbewahren, der keinen extremen Wärmequellen ausgesetzt ist.
- Von Hand in lauwarmem Seifenwasser waschen (maximal 40°C). Liegend und von einer Wärmequelle entfernt trocknen (weder Heizung, noch Wäschetrockner).

#### GRÖSSENTABELLE:

Zur Ermittlung der Größe den Umfang des oberen Drittels des Unterarms messen und die nachfolgende Tabelle heranziehen:

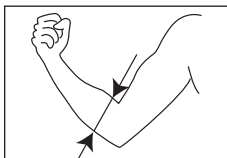


Umfang des oberen Drittels des Unterarms in cm	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Größe	1	2	3



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Medidas : circunferência em cm

## ELBOWGIB®

**Em caso de dúvida sobre os modos de aplicação e de utilização deste dispositivo médico, não hesite em consultar o seu médico e/ou o técnico que o aplicar, farmacêutico – ortesista - ortopedista.**



6478

### CARACTERÍSTICAS:

#### Eficácia:

- As duas almofadas, por efeito de roldana, reduzem a tracção sobre os tendões e, assim, combatem a inflamação;
- A ondulação das almofadas filtra as vibrações exercidas sobre o tendão.

#### Conforto:

- A dupla curvatura da bracelete elimina o efeito de garrote e permite uma posição de repouso;
- As almofadas em lados opostos de grandes dimensões têm a função de apoio/contra-apoio.

#### Desenho:

- A ergonomia elimina o efeito de garrote devido à dilatação do músculo em esforço;

- Produto inspirado pelo mundo do desporto.

#### INDICAÇÕES:

- Epicondilite (tennis elbow);
- Epitrocleíte;
- Reinício de actividade;
- Prevenção durante o trabalho, a vida quotidiana e prática de desporto.

#### COLOCAÇÃO :

- Colocar a ortese no braço;
- As almofadas devem ser colocadas ao nível dos tendões doridos (imediatamente abaixo do cotovelo);
- Ajustar com a presilha de forma a obter uma fixação firme, mas confortável.

#### CONTRA-INDICAÇÕES

#### E LIMITES DE UTILIZAÇÃO:

- Patologias que necessitem de um tratamento ortopédico com gesso, resina ou cirurgia;
- A ortese não deve ser colocada em contacto directo com uma lesão cutânea.

#### CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO:

- Evitar a exposição da ortese a fontes de calor excessivo.
- Lavar à mão em água tépida com detergente (máximo 40°C). Secar horizontalmente, afastado de fontes de calor excessivo (nem aquecedor, nem máquina de secar roupa).

#### TABELA DE TAMANHOS:

Para determinar o tamanho, medir a circunferência do perímetro do terço superior do antebraço e consultar a tabela de tamanhos abaixo:

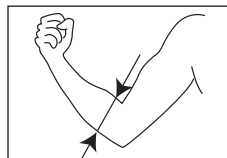


Perímetro do terço superior do antebraço em cm	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Tamanho	1	2	3



# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Mέτρηση : ακριβής περιφέρεια

## ELBOWGIB®

**Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής και χρήσης του ιατρικού αυτού βοηθήματος, μη διατάσετε να συμβουλευτείτε το θεράποντα ιατρό και/ή τον εφαρμοστή - τον φαρμακοποιό - τον τεχνικό ορθωτικών κατασκευών - τον ορθοπεδικό σας.**



6478

### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΟΦΕΛΗ:

#### Αποτελεσματικότητα:

- Η αντίρροπη επίδραση που παρέχεται από τα δύο μαξιλάρια μειώνουν την έλξη στους τένοντες και κατά συνέπεια τη φλεγμονή
- Ο κυματοειδής σχεδιασμός των μαξιλαριών απορροφά τους κραδασμούς που μεταδίδονται στους τένοντες

#### Άνεση:

- Ο πατενταρισμένος, με διπλή καμπύλη, σχεδιασμός του περιβραχιονίου αποτρέπει την επίδραση της συμπίεσης της κυκλοφορίας αίματος και επιτρέπει τη χρήση σε θέση ανάπαυσης
- Η αντίρροπη στήριξη αυτού του ιατρικού βοηθήματος παρέχεται από τα μεγάλα μαξιλάρια που βρίσκονται στις αντίθετες πλευρές του βραχίονα

#### Σχεδιασμός:

- Ο εργονομικός σχεδιασμός αποτρέπει την επίδραση της συμπίεσης της κυκλοφορίας αίματος από την διόγκωση των μυών κατά την άσκηση
- Το προϊόν που ο αθλητικός κόσμος περίμενε

#### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:

- Πλευρική επικονδυλίτιδα (tennis elbow)
- Έσω επικονδυλίτιδα (golfer elbow)
- Επανεναρξη δραστηριότητας
- Προληπτική δράση κατά την εργασία, την καθημερινότητα και την άθληση.

#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ:

- Φορέστε το ορθοπεδικό βοήθημα στο βραχίονα
- Τα μαξιλαράκια πρέπει να τοποθετηθούν στο σημείο των τενόντων που προκαλούν πόνο (ακριβώς κάτω από τον αγκώνα)
- Σφίξτε το χρησιμοποιώντας το κλειδί μεχρι να νιώσετε ότι σας κρατάει σφιχτά διατηρώντας ένα επίπεδο άνεσης.

#### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:

- Οποιαδήποτε παθολογία που απαιτεί ορθοπεδική αγωγή με γύψο, ρητίνη ή χειρουργική επέμβαση
- Το ορθοπεδικό βοήθημα δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τραύμα του δέρματος.

#### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

- Διατηρείτε το ορθοπεδικό βοήθημα μακριά από πηγές υπερβολικής θερμότητας
- Πλύσιμο στο χέρι σε χλιαρό νερό με σαπούνι (ανώτατη θερμοκρασία 40°C). Στέγνωμα σε επίπεδη θέση, μακριά από πηγές υπερβολικής θερμότητας (καλοριφέρ, στεγνωτήριο).

#### ΜΕΓΕΘΗ:

Για να βρείτε το μέγεθός σας, μετρήστε την περιφέρεια του άνω 1/3 του βραχίονα και συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα:



Περιφέρεια του άνω 1/3 του βραχίονα σε cm	22-26,5	26,5-32,5	32,5-38
Μέγεθος	1	2	3